

## INTRODUCCIÓN

Todos los libros tienen una historia detrás. El origen de esta *Historia de la literatura hebrea y judía* se remonta al curso académico 2002-2003, en el que impartí por primera vez la asignatura semestral *Introducción a la Literatura Hebrea*, cuyo objetivo es presentar una visión panorámica de las principales corrientes y tendencias de esta literatura y de sus autores más significativos; asignatura que vengo impartiendo regularmente desde entonces.

Se trata de una materia compleja: el temario es muy amplio y el tiempo escaso, lo que impide el desarrollo de algunos temas —literatura sefardí o judaísmo medieval europeo apenas se abordan—, la dificultad de encontrar un equilibrio entre la presentación teórica y el comentario de textos y el hecho de que ningún docente puede ser especialista en todos los periodos son, entre otros, algunos de los problemas con los que me enfrento habitualmente.

Muy pronto constaté que no existía una obra de referencia en nuestro idioma, hecho llamativo ya que en España se lleva a cabo desde mediados del siglo XX una meritoria tarea de investigación en este campo. Existen numerosas publicaciones (ediciones, traducciones y estudios) sobre literatura bíblica, rabínica, medieval, sefardí, judeo-árabe, yídís y contemporánea; sin embargo, faltaba una obra que permitiera tener una visión de conjunto de las literaturas hebrea y judía desde sus inicios con la Biblia, hasta la producción literaria de nuestros días, pues la única existente, *Manual de historia de la literatura hebrea* de D. Gonzalo Maeso, publicada en 1960, se ha quedado desfasada tanto en contenidos como en su planteamiento.

Como fruto de la experiencia acumulada en la docencia de estos años surge este proyecto, que se pone en marcha en junio de 2009 y que pretende llenar esta laguna desde una perspectiva distinta, dando protagonismo a los textos. El estudio de la literatura no debe limitarse al plano teórico, sino que debe ir unida a la lectura y análisis de los textos. Textos que, por otra parte, son una ventana que nos permite vislumbrar los problemas y desafíos de cada época.

Esta firme convicción es el punto de partida y por ello se han incorporado a cada capítulo textos en prosa y en verso que ilustran los contenidos expuestos.

La presente obra no busca sólo transmitir conocimiento —aunque lógicamente esta cuestión es muy importante— sino sobre todo pretende atraer y deleitar al lector, mostrándole una literatura, en gran medida desconocida, como es el caso del estudio de la Biblia como obra literaria, o el de la literatura hispano-hebrea medieval, conocida como la «Edad de Oro» de la literatura hebrea, patrimonio también de la cultura española y tesoro literario de la que apenas se tiene constancia en nuestra sociedad. Nuestra modesta contribución

quiere ser un a modo de escaparate que muestre los frutos del trabajo silencioso y desconocido del investigador ante los ojos de la sociedad, estableciendo así una fluida comunicación entre ambos sectores.

De lo referido hasta el momento se deduce que el lector al que se dirige la obra no es necesariamente alumno del grado de Filología Semítica o de estudios de Literatura Comparada, sino toda persona interesada en la cultura en general y en la hebrea en particular.

El título del libro, *Historia de la literatura hebrea y judía* debe entenderse en sentido amplio. *Literatura* como término que comprende la producción literaria en todos sus géneros. La división clásica de poesía, narrativa y teatro no siempre encaja en la literatura hebrea. En ello tiene que ver la influencia de la Biblia y el marcado carácter religioso de muchas de las obras que nos ocupan, como es el caso de la literatura rabínica en su conjunto. Esto explica que en esta obra haya capítulos dedicados a jurisprudencia, filosofía, obras de polémica o de filología.

Por otra parte, la presente obra no se ciñe exclusivamente a la literatura escrita en hebreo, si bien ésta, como era de esperar, constituye el núcleo del libro. Bajo la denominación de *literatura hebrea* se han incluido tradicionalmente la escrita en arameo (Targum, Talmud, etc.) y las obras escritas en árabe sobre gramática, filosofía o ciencia por los autores hispanohebreos. En esta *Historia de la literatura hebrea y judía* se han incorporado, además, capítulos específicos dedicados a la literatura escrita en lenguas propias de los judíos, como judeo-árabe, sefardí o yídís. En todas estas literaturas y como no podía ser menos, se plasma la «judeidad» de sus autores y el trasfondo judío general en el que sitúan.

En una obra de estas características es inevitable elegir lo que, a nuestro juicio, es lo más destacado de una producción literaria tan rica como la hebrea. Debe asumirse, por tanto, que algunos autores y tendencias quedarán fuera de esta selección. Por otra parte y en coherencia con este proyecto, se han incorporado algunos capítulos como *Las academias de Palestina y Babilonia* o *El encuentro con la modernidad* que no suelen aparecer en obras de este tipo, pero que se han considerado necesarios para acercar al lector al contexto y a la mentalidad que subyacen en la literatura de determinados periodos.

Esta *Historia de la literatura hebrea y judía* es un libro redactado en colaboración, que aún en un proyecto común a 25 profesores universitarios e investigadores de distintas generaciones. Cada tema se ha asignado a un especialista en la materia. Se ha buscado el equilibrio entre unidad y diversidad, entre coherencia y peculiaridad. La naturaleza diferente de los contenidos implica necesariamente que se aborden desde perspectivas distintas. Como toda obra de estas características, los capítulos reflejan el talante y la percepción del autor, lo que considero, confiere al libro una gran riqueza y un valor añadido.

Esta página web se ha concebido como complemento al libro. En ella se incluyen materiales diversos que, por razones de espacio, no han tenido cabida en las ediciones impresa y digital como las referencias bibliográficas de ediciones y manuscritos, otras referencias adicionales y algunos apéndices textuales, recogido todo ello bajo el título *otros materiales*.

Así mismo se incluyen *propuestas de trabajo* que orientan al lector para que, por su cuenta y de acuerdo con su interés particular, pueda seguir profundizando en el análisis de

los textos y una serie de cuestionarios que, agrupados bajo el epígrafe *ejercicios de evaluación* permitirán al lector comprobar el grado de conocimiento adquirido.

Finalmente se han incorporado una serie de imágenes que ilustran el contenido de la obra, entre las cuales se incluyen algunas de manuscritos y ediciones que nos permiten conocer los textos en su soporte original.

No quisiera concluir sin agradecer el esfuerzo y la dedicación de todos y cada uno de los participantes en este proyecto, profesores e investigadores, sin los cuales este libro no podría haberse convertido en realidad. También quisiera recordar a quienes tenían prevista su contribución y, por motivos ajenos a su voluntad, no han podido participar: Encarnación Varela Moreno, que abrió la senda de los estudios sobre literatura hebrea moderna en nuestro país y Miguel Pérez Fernández, figura de prestigio internacional en el ámbito de los estudios rabínicos. Ambos están presentes a través de sus publicaciones y de sus discípulos. Por último, mi agradecimiento a todos aquellos que me animaron a llevar adelante este proyecto, a la editorial Trotta y, en particular a su director, por su firme y decidido apoyo.

GUADALUPE SEIJAS DE LOS RÍOS-ZARZOSA  
Madrid, junio de 2014